

11/10/88 Settled 1/2/88
ECUADOR



Treaty Series No. 23 (1988)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Ecuador
on Certain Commercial Debts

London, 29 January 1986

[The Agreement entered into force on 29 January 1986]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
April 1988*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
£2.60 net

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF ECUADOR ON CERTAIN COMMERCIAL DEBTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") and the Government of the Republic of Ecuador (hereinafter referred to as "the Government of Ecuador");

As a result of the Conference held in Paris on 23 and 24 April 1985 regarding the consolidation of Ecuadorian debts at which the Government of the United Kingdom, the Government of Ecuador, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the Inter-American Development Bank, the Secretariat of the United Nations Conference on Trade and Development and the Organisation for Economic Co-operation and Development were represented;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Definitions

- (1) In this Agreement, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Bank" means the Central Bank of the Republic of Ecuador;
 - (b) "Contract" means a contract entered into before 1 January 1983 the parties to which include a Debtor and a Creditor and which is either for the sale of goods and/or services from outside Ecuador to a buyer in Ecuador or is in respect of the financing of such a sale and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
 - (c) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the UK or any successor in title thereto;
 - (d) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant Contract as being the currency in which that Debt is to be paid;
 - (e) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Article 2 and of the operation of the rules specified by Schedule 2, the provisions of this Agreement apply;
 - (f) "Debtor" means the Government of Ecuador (whether as primary debtor or as guarantor) or any person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Ecuador or any successor in title thereto;
 - (g) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purposes hereof;
 - (h) "Maturity" in relation to a Debt means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
 - (i) "Transfer Scheme" means the Transfer Scheme specified by Schedule 1;
 - (j) "UK" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and includes the Channel Islands and the Isle of Man.
- (2) All references to interest shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days in the case of Debts denominated in sterling, or of 360 days in the case of Debts denominated in US dollars.

- (3) Where the context of this Agreement so allows words importing the singular include the plural and vice-versa.
- (4) Unless otherwise indicated reference to a specified Article or Schedule shall be construed as a reference to that specified Article or Schedule to this Agreement.
- (5) The headings to the Articles are for ease of reference only and do not form part of this Agreement.

ARTICLE 2

The Debt

- (1) The provisions of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraphs (2), (3) and (4) of this Article and the rules specified in paragraph 1 of Schedule 2, apply to every Debt of principal owed by a Debtor to a Creditor and which:
- (a) arises under or in relation to a Contract or any agreement supplemental thereto;
 - (b) fell due or will fall due on or before 31 December 1987 and remains unpaid;
 - (c) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract; and
 - (d) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in Ecuadorian sucres.
- (2) The provisions of this Agreement shall not apply to so much of any Debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the Contract or upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract.
- (3) The provisions of this Agreement shall not apply to any indebtedness covered by the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Ecuador on Certain Commercial Debts, signed on 18 June 1984¹, nor to any payments due under the terms of that Agreement.
- (4) (a) The provisions of this Agreement shall not apply to any Debt falling due between 1 June 1986 and 31 May 1987, both dates inclusive, unless the Department has notified the Government of Ecuador to the contrary by no later than 31 May 1986.
- (b) The provisions of this Agreement shall not apply to any Debt falling due between 1 June 1987 and 31 December 1987, both dates inclusive, unless the Department has notified the Government of Ecuador to the contrary by no later than 31 May 1987.

ARTICLE 3

Payments in Ecuadorian Sucres in respect of Debts

In addition to the Debts owed by the Government of Ecuador as Debtor, where a Debtor has made a payment in Ecuadorian sucres in respect of any Debt, then:

- (a) where the payment was made before entry into force of this Agreement, upon such entry into force; and
- (b) where the payment was made subsequently, upon such payment,

the payment of such Debt shall become the obligation of the Government of Ecuador. The payment of all such Debt by the Government of Ecuador to the Department shall be made in accordance with the provisions of Article 4.

ARTICLE 4

Payments to Creditors

The Government of Ecuador shall pay and transfer to the Department on behalf of and as agent for each Creditor, in the United Kingdom, in the Currency of the Debt and to an account details of which shall be notified by the Department to the Government of Ecuador the amounts due to that Creditor in accordance with the Transfer Scheme and the rules set out in Schedules 1 and 2 respectively.

¹ Treaty Series No. 73 (1984), Cmnd. 9350.

ARTICLE 5

Interest

(1) The Government of Ecuador shall be liable for and shall pay to the Department interest in accordance with the provisions of this Article on Debt to the extent that it has not been settled by payment to the department, in the United Kingdom, pursuant to Article 4. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each Creditor concerned.

(2) Interest on each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department as aforesaid, and shall be paid and transferred to the Department in the Currency of the Debt half-yearly on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1985.

(3) If any amount of any instalment payable in accordance with Article 4 is not paid on the due date for payment in accordance with the Transfer Scheme set out in Schedule 1, interest shall accrue in respect thereof after that date from day to day until the amount is paid and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.

(4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article is not paid on the due date for payment thereof the Government of Ecuador shall be liable for and shall pay to the Department interest on the Debt at the rate of 1.0 per cent per annum which shall be in addition to the interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article. Such additional interest shall accrue from day to day from the due date for payment in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article to the date of receipt of the payment by the Department and shall be payable in the United Kingdom in the Currency of the Debt without further notice or demand of any kind.

(5) Interest payable in accordance with the provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of this Article shall be paid at the rate of 0.5 per cent (the margin) above the London Inter-Bank Offer Rate for the period in question. The method of calculation is set out in Schedule 2.

ARTICLE 6

Exchange of Information

The Department and the Government of Ecuador shall exchange all information required for the implementation of this Agreement.

ARTICLE 7

Other Debt Settlements

(1) If the Government of Ecuador agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Agreement which are more favourable to creditors than are the terms of this Agreement, then the terms of the payment of indebtedness the subject of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, be no less favourable to any Creditor than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to the other creditor country is less than the equivalent of SDR1,500,000.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Article 5.

ARTICLE 8

Preservation of Rights and Obligations

This Agreement and its implementation shall not affect the rights and obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those in respect of which the parties hereto are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

ARTICLE 9

Rules

In the implementation of this Agreement the rules set out in Schedule 2 shall apply.

ARTICLE 10

The Schedules

The Schedules to this Agreement shall form an integral part hereof.

ARTICLE 11

Entry into Force and Duration

This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force until the last of the payments to be made to the Department under Articles 4 and 5 has been made.

ARTICLE 12

There shall be annexed to this Agreement a text of the Agreement in the Spanish language, duly certified by both Governments, which shall be equally authoritative.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this 29th day of January 1986.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the Government of the Republic of
Ecuador:

YOUNG

F. X. SWETT

SCHEDULE 1

Transfer Scheme

(1) In respect of each Debt provided for in the Agreement which fell due on or before 31 December 1984, and which remains unpaid, an amount equal to 100 per cent of such Debt shall be paid and transferred by the Government of Ecuador to the Department, in the United Kingdom, in the Currency of the Debt, by 10 equal and consecutive half-yearly instalments on 1 January and 1 July each year commencing on 1 January 1988.

(2) In respect of each Debt provided for in the Agreement which fell due or will fall due between 1 January 1985 and 31 December 1985, both dates inclusive, and which remains unpaid an amount equal to 100 per cent of such Debt shall be paid and transferred by the Government of Ecuador to the Department, in the United Kingdom, in the Currency of the Debt, by 10 equal and consecutive half-yearly instalments on 1 January and 1 July each year commencing on 1 January 1989.

(3) In respect of each Debt provided for in the Agreement which falls due between 1 January 1986 and 31 December 1986, both dates inclusive, and which after Maturity remains unpaid, payment shall be made and transferred by the Government of Ecuador to the Department, in the United Kingdom, in the Currency of the Debt, according to the following schedule:

15 per cent on the original due date for payment;

85 per cent by 10 equal and consecutive half-yearly instalments on 1 January and 1 July each year commencing on 1 January 1990.

(4) In respect of each Debt provided for in the Agreement which falls due between 1 January 1987 and 31 December 1987, both dates inclusive, and which after Maturity remains unpaid, payment shall be made and transferred by the Government of Ecuador to the Department, in the United Kingdom, in the Currency of the Debt, according to the following schedule:

30 per cent on the original due date for payment:

70 per cent by 10 equal and consecutive half-yearly instalments on 1 January and 1 July each year commencing on 1 January 1991.

SCHEDULE 2

Rules

(1) Debt List

- (a) The Department and the Bank shall agree a list of Debts to which, by virtue of the provisions of Article 2 of the Agreement, the Agreement applies.
- (b) Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Bank. The agreement of both the Department and of the Bank shall be necessary before the list may be amended or added to.
- (c) Neither inability to complete the list referred to in paragraphs (1)(a) and (1)(b) of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of the Agreement.

(2) Calculation of interest

Interest shall be calculated on the outstanding amount of the Debt. The rate of interest applicable to each interest period shall be that rate per annum being the aggregate of

- (a) the margin (0.5 per cent as stated in paragraph (5) of Article 5); and
- (b) the rate quoted to the Department at its request by three Reference Banks (being banks to be agreed upon by the Department and the Bank) at which six-month sterling deposits in the case of Debts denominated in sterling, or six-month eurodollar deposits in the case of Debts denominated in US dollars, are offered to that Reference Bank by prime banks in the London Inter-Bank Market at 11 a.m. (London time) two business days before the commencement of an interest period.

(3) Transfer

As and when payments become due under the terms of this Agreement, the Government of Ecuador shall arrange for the necessary amounts to be transferred, in the Currency of the Debt, to the Department and shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

SPANISH TEXT OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR ON CERTAIN COMMERCIAL DEBTS, SIGNED AT LONDON ON 29 JANUARY 1986.

THIS TEXT HAS BEEN PREPARED IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 12, OF THE AGREEMENT, AND SHALL BE EQUALLY AUTHORITATIVE WITH THE ENGLISH TEXT.

TEXTO ESPAÑOL DEL CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE ECUADOR SOBRE CIERTAS DEUDAS COMERCIALES, FIRMADO EN LONDRES EL 29 DE ENERO DE 1986.

ESTE TEXTO HA SIDO PREPARADO DE ACUERDO CON EL ARTICULO 12 DEL CONVENIO Y SERA IGUALMENTE OBLIGATORIO QUE EL TEXTO INGLES.

**CONVENIO
ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E
IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL
ECUADOR SOBRE CIERTAS DEUDAS COMERCIALES**

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (en adelante denominado "el Gobierno del Reino Unido") y el Gobierno de la República del Ecuador (en adelante denominado "el Gobierno del Ecuador");

Como resultado de la Conferencia sobre la consolidación de las deudas ecuatorianas realizada en París el 23 y 24 de abril de 1985, en la que el Gobierno del Ecuador, el Gobierno del Reino Unido, otros Gobiernos, el Fondo Monetario Internacional, el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, la Secretaría de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico y el Banco Interamericano de Desarrollo estuvieron representados;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

Definiciones

En este Convenio, a menos que se note intención contraria:

- (a) "el Banco" significa el Banco Central de la República del Ecuador;
 - (b) "el Contrato" significa un contrato iniciado antes del 1 de enero de 1983, cuyas partes incluyen un Deudor y un Acreedor y que es tanto para la venta de bienes o servicios o ambos fuera del Ecuador a un comprador en el Ecuador como para la financiación de dicha venta y que en ambos casos se le concede o permite crédito al Deudor por un periodo superior a un año;
 - (c) "Acreedor" significa una persona o sociedad residente o con actividades en el Reino Unido o a su sucesor;
 - (d) "La moneda de la deuda" significa la moneda estipulada en el Contrato pertinente, siendo ella la moneda en que será pagada la deuda;
 - (e) "La Deuda" significa cualquier deuda a la que se aplican las disposiciones de este Convenio en virtud de las disposiciones del Artículo 2 y del funcionamiento de las reglas determinadas en el Anexo 2;
 - (f) "El Deudor" significa el Gobierno del Ecuador (ya sea como deudor primario o como garante) o una persona o una sociedad residente o con actividades en el Ecuador o su sucesor;
 - (g) "el Departamento" significa la Secretaría de Estado del Gobierno del Reino Unido actuando a través del Departamento de Garantía de Créditos de Exportación o cualquier otro departamento del Gobierno del Reino Unido que ese Gobierno pueda nombrar subsecuentemente para los propósitos aquí mencionados;
 - (h) "el Vencimiento" en relación a una deuda significa la fecha prevista para el pago o el reembolso de la misma bajo el Contrato pertinente, un pagaré o letra de cambio redactado de acuerdo con el Contrato;
 - (i) "Esquema de transferencia" significa el Esquema de Transferencia estipulado en el Anexo 1;
 - (j) "UK" significa el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte e incluye las Islas de la Mancha y la Isla de Man.
- 2) Toda referencia al interés será al interés acumulado de día a día y calculado en base al número de días efectivamente transcurridos y un año de 365 días en el caso de deudas fijadas en libras esterlinas, o de 360 días en el caso de deudas fijadas en US dólares.
- 3) Allí donde el contexto de este Convenio lo permita, palabras llevando el singular incluyen el plural y viceversa.

4) A menos que se indique lo contrario, la referencia a un Artículo o Anexo determinado será interpretada como referencia a aquel Anexo o Artículo determinado en este Convenio.

5) Los títulos de los Artículos son para facilitar la referencia y no forman parte de este Convenio.

ARTICULO 2

La Deuda

1) Las disposiciones de este Convenio serán aplicadas, sujetas a las disposiciones de los párrafos 2), 3) y 4) de este Artículo y a las reglas detalladas en el párrafo 1) del Anexo 2, a toda deuda de capital debida por un Deudor a un Acreedor y que:

- (a) surja bajo, o en relación a un Contrato o a cualquier convenio suplementario;
- (b) haya vencido o venciere antes del o el 31 de diciembre de 1987 y permanezca sin pagar;
- (c) esté garantizada por el Departamento en cuanto se refiere al pago de acuerdo con los términos del Contrato; y
- (d) no esté expresada por los términos del Contrato a ser pagadera en sucres ecuatorianos.

2) Las disposiciones de este Convenio no se deberán aplicar a parte alguna de cualquier deuda que surja de una cantidad pagadera sobre o como condición de la celebración del Contrato o sobre o como condición de la cancelación o terminación del Contrato.

3) Las disposiciones de este Convenio no serán aplicables a cualquier endeudamiento amparado por el Convenio entre el Gobierno del Reino Unido y el Gobierno del Ecuador sobre Ciertas Deudas Comerciales, firmado el 18 junio de 1984, ni a ningún pago debido bajo los términos de este Convenio.

4) (a) Las disposiciones de este Convenio no serán aplicables a ninguna deuda que venza entre el 1 de junio de 1986 y el 31 de mayo de 1987, ambas fechas inclusive, a menos que el Departamento haya notificado lo contrario al Gobierno del Ecuador a más tardar el 31 de mayo de 1986.

(b) Las disposiciones de este Convenio no serán aplicables a ninguna deuda que venza entre el 1 de junio de 1987 y el 31 de diciembre de 1987, ambas fechas inclusive, a menos que el Departamento haya notificado lo contrario al Gobierno del Ecuador a más tardar el 31 de mayo de 1987.

ARTICULO 3

Pagos en sucres ecuatorianos, con respecto a deudas

Además de las Deudas debidas por el Gobierno del Ecuador, como Deudor donde un Deudor haya hecho un pago en sucres ecuatorianos respecto de cualquier Deuda, entonces:

- (a) donde el pago haya sido hecho antes de la entrada en vigencia de este Convenio, ante dicha entrada en vigencia; y
- (b) donde el pago fue hecho posteriormente, al producirse dicho pago;

el pago de dicha Deuda se volverá la obligación del Gobierno del Ecuador. El pago de todas las Deudas por el Gobierno del Ecuador al Departamento se llevará a cabo de acuerdo con las disposiciones del Artículo 4.

ARTICULO 4

Pagos a los Acreedores

El Gobierno del Ecuador pagará y transferirá al Departamento, en nombre de, y como agente para, cada Acreedor, en el Reino Unido, en la moneda de la deuda y a una cuenta cuyos detalles serán comunicados por el Departamento al Gobierno del Ecuador, las sumas debidas a dicho acreedor de acuerdo con el Esquema de Transferencia y las reglas expuestas en Anexos 1 y 2 respectivamente.

ARTICULO 5

Intereses

- 1) El Gobierno del Ecuador será responsable por, y pagará al Departamento el interés de acuerdo con las disposiciones de este Artículo sobre la Deuda, mientras que no haya sido pagado al Departamento, en el Reino Unido, de acuerdo con el Artículo 4. Respecto a esto, se considerará al Departamento como actuando de agente para cada uno de los acreedores involucrados.
- 2) El interés sobre cada Deuda se estimará haberse acumulado y se acumulará durante, y será pagadero con respecto al período, desde el vencimiento hasta la liquidación de esa Deuda por pagos al Departamento como ha sido previamente señalado, y será pagado y transferido al Departamento en la moneda de la Deuda, semestralmente el 30 de junio y el 31 de diciembre de cada año, comenzando el 31 de diciembre de 1985.
- 3) Si cualquier cantidad de cualquier cuota pagadera de acuerdo con el Artículo 4 no es pagada en la fecha prevista para pago, de acuerdo con el Esquema de Transferencia expuesto en el Anexo 1, el interés se acumulará en relación a ella después de esa fecha de día a día hasta que la cantidad sea pagada y será debida y pagadera sin ninguna notificación adicional o demanda de cualquier clase.
- 4) Si cualquier cantidad de interés pagadero de acuerdo con las disposiciones del párrafo 2) de este Artículo no es pagada en la fecha prevista para ese pago, el Gobierno del Ecuador será responsable por, y pagará al Departamento, interés sobre la Deuda, a una tasa del 1.0 por ciento anual que se sumará al interés pagadero de acuerdo con las disposiciones del párrafo 2) de este Artículo. Dicho interés adicional se acumulará de día a día a partir de la fecha prevista para el pago de acuerdo con las disposiciones del párrafo 2) de este Artículo hasta la fecha del recibo del pago por el Departamento y será pagadera en el Reino Unido en la moneda de la Deuda, sin ninguna notificación, o demanda de cualquier clase.
- 5) El interés pagadero de acuerdo con las disposiciones de los párrafos 1), 2) y 3) de este Artículo, será pagado a una tasa de 0.5 por ciento (el margen), sobre la Tasa de Oferta Inter-Bancaria de Londres (LIBOR), por el período señalado. El método de cálculo está expuesto en el Anexo 2.

ARTICULO 6

Intercambio de Información

El Departamento y el Gobierno del Ecuador intercambiarán toda la información requerida para la implementación de este Convenio.

ARTICULO 7

Otras liquidaciones de Deudas

- 1) Si el Gobierno del Ecuador acuerda con cualquier país acreedor que no sea el Reino Unido, términos para el pago de adeudos similares a los que son materia de este Convenio, y que fueran más favorables a los acreedores que los términos del presente, entonces los términos de pago de las deudas materia de este Convenio, sujeto a los párrafos 2) y 3) de este Artículo, serán no menos favorables a los acreedores que los términos así acordados con tal otro país acreedor, no obstante cualquier disposición en contrario en este Convenio.
- 2) Las disposiciones del párrafo 1) de este Artículo no se aplicarán a casos en donde el total de los adeudos a tal otro país acreedor sea menos que el equivalente de DEG 1'500.000.
- 3) Las disposiciones del párrafo 1) de este Artículo no se aplicarán en lo referente a los pagos de interés establecido en el Artículo 5.

ARTICULO 8

Preservación de Derechos y Obligaciones

Este Convenio y su implementación no afectarán los derechos y obligaciones de cualquier Acreedor o Deudor bajo un Contrato fuera de aquellos respecto de los cuales las partes aquí señaladas están autorizadas a actuar respectivamente en representación de y para vincular a tales Acreedor y Deudor.

ARTICULO 9

Reglamentación

Para implementar este Convenio se aplicarán las reglas expuestas en el Anexo 2.

ARTICULO 10

Los Anexos

Los Anexos forman parte integrante de este Convenio.

ARTICULO 11

Vigencia y Duración

Este Convenio entrará en vigencia a su firma y permanecerá vigente hasta que se haya efectuado el último de los pagos al Departamento bajo los artículos 4 y 5 del presente.

ARTICULO 12

De este modo se adjuntará anexo al Convenio un texto del Convenio en la lengua española debidamente certificado por ambos Gobiernos que será igualmente obligatorio.

En testimonio de lo cual, los suscritos, debidamente autorizados a tal efecto, firman este Convenio.

Hecho en duplicado en Londres el veinte y nueve de enero de mil novecientos ochenta y seis.

Por el Gobierno de la República del
Ecuador

Por el Gobierno del Reino Unido de Gran
Bretaña e Irlanda del Norte

f) FRANCISCO X. SWETT MORALES

f) BARONESA YOUNG

Ministro de Finanzas y Credito Publico

ANEXO 1

Esquema de Transferencia

1) Respecto de cada Deuda estipulada en el Convenio que haya vencido antes del o el 31 de diciembre de 1984, y que permanezca sin pagar, una cantidad equivalente al 100 por ciento de dicha deuda será pagada y transferida por el Gobierno del Ecuador al Departamento, en el Reino Unido, en la moneda de la deuda, en 10 cuotas iguales, consecutivas y semestrales el 1 de enero y el 1 de julio de cada año, comenzando el 1 de enero de 1988.

2) Respecto de cada Deuda estipulada en el Convenio que haya vencido o venciere entre el 1 de enero de 1985, y el 31 de diciembre de 1985, ambas fechas inclusive, y que permanezca sin pagar, una cantidad igual al 100 por ciento de dicha Deuda será pagada y transferida por el Gobierno del Ecuador al Departamento en el Reino Unido, en la moneda de la Deuda, el 10 cuotas iguales, consecutivas y semestrales, el 1 de enero y el 1 de julio de cada año comenzando el 1 de enero de 1989.

3) Respecto de cada deuda estipulada en el Convenio que venciere entre el 1 de enero de 1986 y el 31 de diciembre de 1986, ambas fechas inclusive, y que después del vencimiento permanezca sin pagar, el Gobierno del Ecuador pagará y transferirá al Departamento, en el Reino Unido, en la moneda de la Deuda, de acuerdo con el siguiente esquema:

15 por ciento a la fecha original determinada para el pago;

85 por ciento en 10 cuotas iguales, consecutivas y semestrales el 1 de enero y el 1 de julio de cada año comenzando el 1 de enero de 1990.

4) Respecto de cada Deuda estipulada en el Convenio que venciere entre el 1 de enero de 1987 y el 31 de diciembre de 1987, ambas fechas inclusive, y que después del vencimiento permanezca sin pagar, el Gobierno del Ecuador hará y transferirá el pago al Departamento, en el Reino Unido, en la moneda de la Deuda, de acuerdo al siguiente esquema:

30 por ciento en la fecha original determinada para el pago;

70 por ciento en 10 cuotas iguales, consecutivas y semestrales el 1 de enero y el 1 de julio de cada año, comenzando el 1 de enero de 1991.

ANEXO 2

Reglas

1) Lista de Deudas

- (a) El Departamento y el Banco acordarán una lista de Deudas a las que se aplica este Convenio, en virtud de las disposiciones del Artículo 2 del presente.
- (b) La lista será completada lo antes posible. Podrá ser revisada periódicamente a solicitud del Departamento o del Banco. Será necesario acuerdo del Departamento y del Banco antes de modificar o aumentar la lista.
- (c) Ni la imposibilidad de completar la lista de los párrafos 1)(a) y 1)(b) de este Anexo, ni la demora en completarla impedirán o demorarán la implementación de las otras disposiciones de este Convenio.

2) Cálculo de interés

El interés será calculado en base a la cantidad de la Deuda por pagar. La tasa de interés aplicable a cada período de interés será aquella tasa anual siendo la suma de

- (a) el margen (0.5 por ciento como está formulado en el párrafo 5) del Artículo 5); y
- (b) la tasa proporcionada al Departamento a su solicitud por tres Bancos de Referencia (siendo necesario que el Departamento y el Banco lleguen a un acuerdo sobre dichos bancos) a la cual, depósitos semestrales en libras esterlinas en el caso de deudas denominadas en libras esterlinas, depósitos semestrales en eurodólares, en el caso de deudas denominadas en US dólares, serán ofrecidos al Banco de Referencia por los bancos primarios del Mercado inter-bancario de Londres a las 11 a.m. (hora de Londres) dos días laborables antes del comienzo de un período de intereses.

3) Transferencia

Así como y cuando los pagos vencieren bajo los términos de este Convenio, el Gobierno del Ecuador dispondrá las cantidades necesarias a ser transferidas en la moneda de la Deuda al Departamento, y proveerá al Departamento los detalles completos de las Deudas y/o del Interés a los que se relacionan las transferencias.

Done in Duplicate at London This
Eleventh Day of May, One thousand
Nine Hundred and Eighty-seven.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland

YOUNG

Hecho en Duplicado en Quito el Nueve de
Febrero de Mil Novecientos Ochenta y
Siete

Por el Gobierno de la Republica del
Ecuador

DOMINGO CORDOVEZ PEREZ
Ministro de Finanzas y Credito Publico